



ESFORÇO CRISTÃO DO PRADO

IGREJA LUSITANA DO SALVADOR DO MUNDO

PRADO - 4400 VILA NOVA DE GAIA

PORTUGAL

Boletim Cultural e Noticioso - Iniciado em Dezembro de 1959 - Distribuição Gratuita

Nº 102

Setembro

1994

MENSAGEM DA ESCRITURA SAGRADA

"A tua palavra é o farol
que me guia;
é a luz do meu caminho".

Salmo 119:105 - (Tradução
interconfessional
- Difusora Bíblica)

O PADRE ANTÓNIO PEREIRA DE FIGUEIREDO (1725-1797) TRADUTOR DA VULGATA LATINA, DA BIBLIA SAGRADA

Referiu-se o Boletim de Junho passado a duas edições da Bíblia, uma comemorativa do 3º centenário da morte de João Ferreira de Almeida, em 1991, e a recente "edição em português corrente" da Sociedade Bíblica de Portugal e da Difusora Bíblica (Franciscanos Capuchinhos), "em que trabalharam durante 20 anos ilustres bibliostas católicos e protestantes".

Todavia, parece-nos digno de referência e lembrar também o Padre António Pereira de Figueiredo, que apenas com 21 anos de idade, já havia conseguido renome como latinista ilustre e com 27 anos publicou novo método para o ensino do latim, chamado "Novo Método da Gramática Latina". Em 1765, defendeu teses em Portugal, Paris e Leipzig, centros famosos já naquele tempo.



D. José I, rei de Portugal, nomeou-o Deputado Ordinário da Comissão Real da Junta Geral para Exames e Censuras de Livros, em 1768, e no ano seguinte foi nomeado Oficial Maior da Secretaria de Estado da Guerra e Negócios Estrangeiros, posto em que permaneceu até ao fim da sua vida". (1) Se Almeida traduziu a Bíblia do texto grego, Figueiredo fez a sua tradução da Vulgata Latina, o que não é de surpreender sendo ele um mestre de latim. E Bit-

tencourt, comparando-os diz que "Almeida foi um homem bem preparado, mas Figueiredo foi erudito. O seu trabalho encontrou eco, tanto na Igreja católica, da qual era clérigo, como na Igreja Protestante, mas principalmente naquela".

E diz mais "A superioridade do português de Figueiredo

- segue pág. 2 -

-continuação da 1ª pág.-

sobre o de Almeida é inegável. Há razões: primeiro a erudição de Figueiredo em matéria linguística, vivendo sempre com os puristas da língua estudando latim; outra razão era o desenvolvimento natural da língua portuguesa durante um século que correu entre a obra de Almeida e Figueiredo". O seu primeiro Novo Testamento apareceu em 1778 e foi impresso na Real Oficina Tipográfica de Lisboa. Todavia, Eduardo Moreira, em "Vidas Convergentes", diz que em "1772 começa a publicação da versão portuguesa de Pereira de Figueiredo, em Lisboa" e em "1790 Pereira de Figueiredo concluiu a sua famosa versão da Bíblia". (Pág.393)

A Bíblia de Figueiredo foi usada durante muitos anos em Portugal, com a indicação no frontespício "Da edição aprovada em 1842 pela Rainha D. Maria II, com a consulta do Patriarca Arcebispo de Lisboa, por ter sido pedida essa autorização e consulta para importação de Bíblias na Ilha Terceira, Açores. Por isso as Bíblias de Figueiredo espalharam-se pelo país, assim como os Novos Testamentos, que tinham também a indicação de "Da edição aprovada pela Rainha D. Maria II em 1842, etc."

Hoje, que nos arraiais católicos-romanos, se faz já a recomendação da leitura da Bíblia, recordamos o Padre Figueiredo, por ter feito esta tradução de que utilizaram largamente as Igrejas Evangélicas que trabalhavam em Portugal. J. D.

(1)-B.P. Bittencourt-"O Novo Testamento" (ASTE-S. Paulo) pág.217/18.

CENTENÁRIO DO TEMPLO DE S. JOÃO EVANGELISTA - TORNE - E 150º ANIVERSÁRIO DO NASCIMENTO DO REV.º DIOGO CASSELS

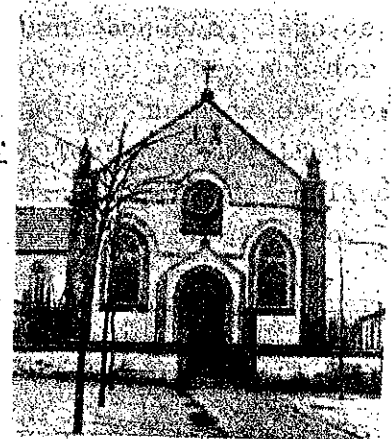
A Igreja do Torne está comemorando este ano dois eventos de grande rele-



Diogo Cassels

Diogo Cassels não só foi fundador da Igreja e da Escola do Torne, mas também um obreiro que dedicou a sua vida e a sua fortuna ao trabalho do Senhor e à beneficência.

Além disso Igreja e da Escola do Torne mandou construir o Templo da Igreja do Redentor, Bonfim, e ainda o edifício da Igreja do Salvador do Mundo - Prado - e Escola do Prado, tendo estas estado também a seu cargo desde 1901 até 7 de Novembro de 1923, que foi quando o Senhor o chamou para a glória.



Templo de S. João Evangelista

A Igreja do Torne e Escola do Prado, tendo estas estado também a seu cargo desde 1901 até 7 de Novembro de 1923, que foi quando o Senhor o chamou para a glória.

+++++

CANTINHO DA POESIA

Soneto



Queria tanto saber porque sou Eu!
 Quem me enfeitou neste caminho escuro?
 Queria tanto saber porque seguro
 Nas minhas mãos o bem que não é meu!

Quem me dirá, se lá no alto, o céu
 Também é para o mau, para o perjuro?
 Para onde vai a alma que morreu?
 Queria encontrar Deus! Tanto o procuro!

A estrada de Damasco, o meu caminho,
 O meu bordão de estrelas de cèguinho,
 Água da fonte de que estou sedenta!

Quem sabe se neste anseio de Eternidade,
 A tropeçar na sombra, é a Verdade,
 É já a mão de Deus que me acalenta?

Florbela Espanca (1891-1930)

+ + + + +

Oração

Deus bendoso, Deus de amor,
 Ouve um pobre pecador
 Na sua humilde oração;
 A Teus pés ajoelhado,
 Mas contrito e confiado,
 A Ti pedindo perdão.

Resta Senhor, esperar
 Tua graça em perdoar,
 Infinita, clemente!
 Nada de Ti eu mereço,
 Hei-de aguardar, reconheço
 A Tua graça somente!

J.D. 91

+ + + + +

Igreja em crescimento

No domingo, 21 de Agosto, durante o culto da manhã, recebeu o santo baptismo, o menino João Bernardo Garcia Ferreira, filho dos nossos irmãos João José Damas Ferreira e D. Célia Regina Ferreira Nora Garcia.

Oficioi o diácono Rev. Telmo Fernando Almeida e Silva.

Em gozo de férias

Também estiveram entre nós, os nossos irmãos Engº Carlos Nogueira Queirós, sua esposa Dra. Ursula e filhos, radicados na Alemanha; e António Manuém Tavares da Silva, radicado em França, que já regressaram aos países onde exercer a sua actividade.

ESCOLA DOMINICAL

Durante o culto do domingo 3 de Julho, foram encerrados os trabalhos da Escola Dominical, de 1993-94. Os alunos que estiveram presentes com os seus instructores, tiveram a seu cargo as leituras do Antigo Testamento e da Epistola, levantaram o ofertório, que depois, com os elementos a consagrar para a Eucaristia, foram levar ao altar, além de tomarem parte nos cânticos.

Na véspera, no Espaço Campista do Esforço Cristão, na Madalena, tinham passado o dia reunidos com os alunos e instructores da Escola Dominical do Terço, em agradável e animado convívio.

As aulas reabrem em Outubro próximo, para todas as crianças e jovens da Igreja.

* * * * *

PARÓQUIA DE S. TOMÉ

CASTANHEIRA DO RIBATEJO

Esta paróquia, que está a cargo do Rev. Joaquim Ribeiro, pela sua "Mensagem", boletim paroquial que recebemos regularmente (Nº 12-Jul-94), deu-nos conhecimento da comemoração do seu 50º ANIVERSÁRIO, ou melhor, das suas BODAS DE OURO. Houve uma sessão solene presidida pelo senhor bispo da Igreja Lusitana, D. Fernando Soares e com a presença dos senhores presidente da Câmara e Assembleia Municipal de Vila Franca de Xira; presidente da Junta da Freguesia de Castanheira do Ribatejo; cônego Dr. João Soares Carvalho, Dr. David Rodrigues Pereira, David Moraes; Ebede e D. Alice dos Anjos Marques, da Comissão de Honra das comemorações do 50º aniversário.

No domingo, 19 de Julho realizou-se um culto de Ação de Graças, presidido pelo sr. bispo diocesano da Igreja Lusitana.

Parabéns aos irmãos de Castanheira do Ribatejo pelas suas BODAS DE OURO, com o desejo de que o Senhor continue a abençoar o seu trabalho na nova caminhada agora iniciada, a caminho das Bodas de Diamante.

* * * * *

EM GOZO DE FÉRIAS

Tivemos o prazer de ver entre nós no passado Mês de Julho, a estimada irmã D. Margarida Nogueira Queirós, radicada na Inglaterra, que veio acompanhada de seu marido Engº, Eric Kren e filhos.

* * * * *

OS AMIGOS DO NOSSO BOLETIM

Continuam a enviar-nos os seus donativos, que registamos muito reconhecidos pela sua espontânea generosidade, com que querem mostrar que o Esforço Cristão não é uma palavra vã! É serviço do Senhor, para nos ajudar a sermos sempre fiéis na obra "POR CRISTO E SUA IGREJA", como é a divisa do Esforço Cristão.

Recebemos mais de:

- D. Margarida Nogueira Queirós 5.000\$00
- Sr. António Vaz Rinto 1.000\$00
- Rev. Alberto Paulo 1.000\$00
- D. Dona Barros Fazenda 500\$00

A todos, o nosso agradecimento.

* * * * *

IGREJA LUSITANA DO SALVADOR DO MUNDO - PRADO - V. N. DE GAIA
Guita divino

Todos os domingos às 10,30 h.

* * * * *